

MUNDO INDÍGENA Y AUTORIDAD CRISTIANA: ARGUMENTOS USADOS EN SERMONES PARA EVANGELIZAR AL PUEBLO MAPUCHE (SIGLO XVII)

Nataly Cancino Cabello
natyvcc@hotmail.com
Universidad de Sevilla

Análisis del Discurso y Pragmática histórica

Para los mapuches, habitantes vernáculos de lo que es actualmente la zona centro-sur de Chile, la llegada de conquistadores y colonizadores españoles a su territorio significó el inicio de la evangelización, al igual como ocurrió en el resto de las zonas americanas ocupadas. De este proceso ideológico han quedado, a modo de registro, una serie de textos orientados a mover a los indígenas a la fe cristiana: catecismos, confesionarios, oratorios y sermones. Muchos de estos escritos son bilingües, ya que sus destinatarios eran miembros de culturas que desconocían la lengua española. Estos textos han sido reconocidos como una fuente de estudio válida para el análisis de los procesos históricos, sociales, políticos, militares y culturales de la época de conquista y colonización.

Luis de Valdivia, sacerdote jesuita, produjo durante el Siglo XVII textos orientados a la promoción de la fe católica en Chile (Doctrina, confionario y sermones). En esta ocasión estudiaremos “Sermón en lengua de Chile”, publicado en 1621, bajo el patrocinio del Obispado de Valladolid. Este conjunto textual está formado por nueve sermones bilingües mapudungun-español y fue escrito para “los indios infieles del Reyno de Chile, dividido en nueve partes pequeñas, acomodadas a su capacidad”, tal como se indica en el subtítulo de la obra.

Si consideramos que los recursos lingüísticos utilizados en este texto tienen una finalidad que va más allá de la mera divulgación (de la fe y de los evangelios) y que lo que pretenden es persuadir al receptor a profesar determinada creencia y a actuar de acuerdo a los presupuestos de esta, tenemos que los sermones funcionan como textos argumentativos y que en su globalidad se organizan como tales, compartiendo con estos una estructura más o menos estable.

No obstante, la particularidad contextual en la que son producidos caracterizará la construcción de un mundo binario, en la oposición entre la doctrina cristiana y las prácticas y creencias del mundo mapuche, en el cual los receptores representan justamente aquello que no se debe ser para el cristianismo. Este (des)encuentro (recordemos que los mapuches sostuvieron un extenso conflicto bélico con los españoles durante más de trescientos años) de culturas otorga al complejo textual el carácter híbrido que domina en las prácticas comunicativas interculturales entre los pueblos originarios de América y la sociedad dominante.

Los recursos para el convencimiento dan cuenta, en forma de argumentos, de este enfrentamiento. La cultura indígena se incorpora para ser refutada y negada, en pos de la articulación del nuevo mundo ideológico construido en torno a la doctrina cristiana, partiendo de la base de la incuestionabilidad de esta. Los argumentos de este tipo representan un conocimiento del mundo indígena parcializado y estigmatizado a propósito de una relación interétnica asimétrica que se profundiza (¿o erige?) con la

promoción de la fe cristiana y con los recursos lingüísticos y textuales con los que esta se produce.